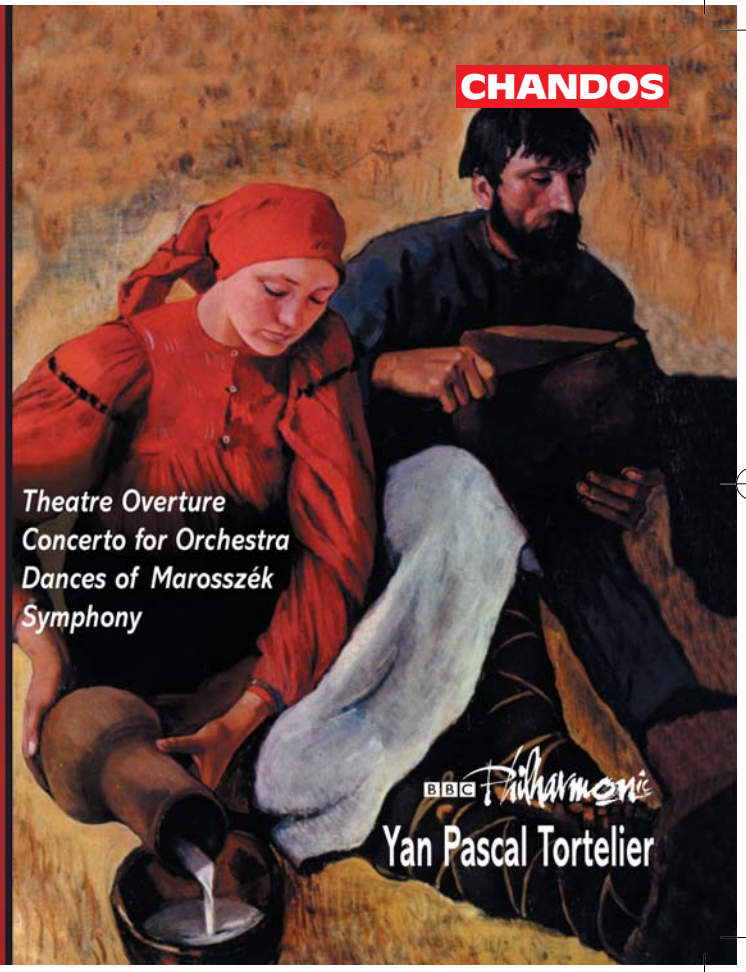
CHAN 9811 FRONT.qxd 29/8/07 10:52 am Page 1

CHAN 9811

ZOLTÁN

KODÁLY

CHANDOS



Theatre Overture
Concerto for Orchestra
Dances of Marosszék
Symphony

BBC Philharmonic

Yan Pascal Tortelier

CHAN 9811 BOOK.qxd 29/8/07 10:55 am Page 2

AKG

Zoltán Kodály

Zoltán Kodály (1882–1967)

1		**Theatre Overture**	**15:00**
2		**Concerto for Orchestra**	**15:59**
		Allegro risoluto – Largo – Tempo primo – Largo – Tempo primo	
3		**Dances of Marosszék**	**13:11**
		Maestoso, poco rubato – Con moto – Tempo primo, poco più largo – Moderato – Tempo primo – Vivace – Tempo primo – Allegro con brio	
		Symphony	**26:44**
		in C major • C-Dur • ut majeur	
4	I	Allegro	10:18
5	II	Andante moderato –	9:19
6	III	Vivo	7:03
			TT 71:18

BBC Philharmonic
Yan Pascal Tortelier

CHAN 9811 BOOK.qxd 29/8/07 10:55 am Page 4

Kodály: Symphony etc.

Zoltán Kodály (1882–1967) produced only nine works for orchestra in his long and productive career. His lifelong concern was to instil the diverse musical riches of the folksongs of Hungary into the Hungarian people through his extensive programme of music education. When asked why it had taken him over thirty years to complete his Symphony, he replied, 'I was busy with more important work: I had to educate a public'.

Kodály and his compatriot Bartók were pioneers in the collection and study of Hungarian folk music. His orchestral works consistently show its influence in their rhythm, faithful to the cadences of the Magyar language, and in their melody, frequently emphasising the characteristic contours of Hungarian folksong and the 'open' intervals of a fourth and a fifth. The overture to *Háry János*, a *singspiel* about a veteran soldier recounting his heroic but imaginary exploits, was recast as the **Theatre Overture** in 1927, then revised between 1929 and 1932. Its success as an independent work is sealed by the way in which Kodály summarises the drama rather than introducing it. Two central motifs are derived from the wide-ranging melody in the bass that opens the work. The first, a steeply rising and rhythmically syncopated phrase, recurs throughout the work and is the basis of many subsidiary rhythmic and melodic ideas, while the second is a lively tune reminiscent of the *verbunkos* recruiting dance developed by gypsy musicians in the eighteenth century.

At the suggestion of Toscanini, a keen interpreter of Kodály's works, he produced a vivid orchestral arrangement in 1929 of his **Dances of Marosszék**, written for the piano between 1923 and 1927. The orchestral version, a semitone higher than the original, has an overall tonality of D, a particularly resonant key for the stringed instruments. The work is based on six songs and dances from the area around the Transylvanian town of Marosszék, now in the district of Mureş, Romania, which he had visited on his folksong-collecting expeditions. Kodály interweaves these melodies to create an integrated work in rondo form. The theme of the rondo, a long-breathed melody marked *Maestoso, poco rubato*, is afforded a different instrumentation and accompaniment at each appearance. While the first interlude alternates two buoyant melodies, the second sets a wistful and richly ornamented tune recalling a shepherd's pipe on the oboe, flute, piccolo, violin and double bass in turn. In the third interlude a vivacious dance tune is set over drones suggestive of a bagpipe. Two new tunes are combined in the coda to bring the work to a jubilant close. Kodály wrote that the Hungarian Dances of Brahms are typical of urban Hungary in about 1860, but that his own *Dances of Marosszék* 'have their roots in a much more remote past, and represent a fairyland that has disappeared'.

To celebrate its fiftieth anniversary the Chicago Symphony Orchestra commissioned Kodály to write a new symphonic work, which he agreed to conduct on its premiere. Though war had broken out and he was unable to go himself, he managed to send the score of the **Concerto for Orchestra** to America with Bartók. It was successfully performed in 1941. This work displays a number of stylistic links with Baroque music: *concerto grosso* form, where a solo group vies with larger orchestral forces; the strict alternation of fast and slow movements; characteristic textures such as unison; and the *moto perpetuo* flavour of the *Allegro risoluto* sections. Allied with these elements are dance rhythms recalling *verbunkos* music and the inevitable influence of Hungarian folksong.

In five sections, *Allegro–Largo–Allegro–Largo–Allegro*, the work is played without interruption. Kodály develops the thematic material of the dance-like opening bars with contrapuntal rigour and builds to a climax which subsides into the soaring cello solo of the *Largo*. Here Renaissance consort music is suggested by the fluently luxuriant counterpoint in equal instrumental parts and by aspects of the melodic idiom. Increasingly sonorous variations on this theme culminate in a *fortissimo* passage in which the harp synthesises the contribution a cimbalom (Hungarian zither) would make to the ensemble. In the subsequent *Allegro* the opening themes are developed with great contrapuntal ingenuity. A brief reworking of the *Largo* material, crowned by a remarkable series of woodwind arabesques in bitonal opposition to their shimmering accompaniment, leads into the final *Allegro*, a vigorous intensification of material that builds unremittingly to its final unison figure.

Toscanini also proposed to Kodály that he should write a new symphonic piece, and in the late 1930s the first thematic ideas of the **Symphony** appeared to him on a trolleybus in Budapest. He gathered sketches for many years and by the late 1950s two movements were complete. Unable to work for a while after the death of his wife Emma in 1958, a commission from the Swiss Festival Orchestra provided an incentive to return to the project, and in 1961 the finished Symphony

was dedicated to the memory of Toscanini. Kodály removed the designation 'in C' from the title before publication, though the work delights in a C major tonality anathematical to the serially preoccupied leaders of the musical fashion then current. He chooses not to dwell on the abstract and weighty philosophical issues that composers customarily address when writing symphonies, instead providing a distillation of his entire stylistic resources and hence an affirmation of his life's work.

Structured according to classical models, the Symphony is built on a number of related themes that develop organically throughout each of the three movements. In the opening *Allegro* the jaunty pentatonic melody that grows at the outset from a *pianissimo* in the cellos and basses to a *fortissimo* for full orchestra finds contrast in the phrase serenely introduced by the clarinets. The central *Andante moderato* is built around a lamenting melody of unmistakably Hungarian provenance, interrupted by rhapsodic outbursts in the woodwind and violins. Heralded by the horns, a dance tune of the *verbunkos* type animates the final *Vivo* and leads it to a rousing finish.

© 2000 Ian Stephens

The **BBC Philharmonic** has been established on the international stage for over sixty years. The orchestra is based in Manchester where it performs regularly in the magnificent Bridgewater Hall as well as making many of its programmes for Radio 3 in the BBC's Studio 7 Concert Hall. Under its Principal Conductor, the charismatic Frenchman Yan Pascal Tortelier, it has built a formidable reputation for outstanding quality and committed performances over an immensely wide range of repertoire. Vassily Sinaisky is the orchestra's Principal Guest Conductor and Sir Edward Downes (who was Principal Conductor from 1980 to 1991) is Conductor Emeritus.

Hailed as one of the most exciting conductors to emerge from France in recent years, **Yan Pascal Tortelier** has been Principal Conductor of the BBC Philharmonic since July 1992. Son of the late Paul Tortelier, he studied piano and violin at the Paris Conservatoire. Following general musical studies with Nadia Boulanger, Tortelier studied conducting with Franco Ferrara in Siena. He now appears with leading orchestras throughout Europe, the USA, Japan and Australia and also in Britain where he has worked with all the major symphony orchestras. He now records exclusively for Chandos.

Kodály: Sinfonie usw.

Zoltán Kodály (1882–1967) hat in seiner langen und produktiven Schaffenszeit nur neun Werke für Orchester hervorgebracht. Sein lebenslanges Interesse galt der Aufgabe, mit Hilfe eines umfangreichen musik-pädagogischen Programms dem ungarischen Volk den breit gefächerten musikalischen Schatz nahezubringen, den die Volkslieder Ungarns darstellen. Auf die Frage, warum er über dreißig Jahre gebraucht habe, um seine Sinfonie zu vollenden, antwortete er, er sei mit Wichtigerem beschäftigt gewesen: der Erziehung der Allgemeinheit.

Kodály und sein Landsmann Bartók waren Wegbereiter, was das Sammeln und das Studium ungarischer Volksmusik anging. Seine Orchesterwerke verraten durchweg deren Einfluß, sei es im Rhythmus, der den Kadenzen der madjarischen Sprache entspricht, oder in der Melodik, die häufig die typischen Konturen des ungarischen Volksgesangs und die "offenen" Intervalle Quarte und Quinte herausstreicht. Die Ouvertüre zu *Háry János*, einem Singspiel über einen alten Veteranen, der seine eingebildeten Heldentaten schildert, wurde 1927 zur **Theaterouvertüre** umgeschrieben und zwischen 1929 und 1932 überarbeitet. Ihren Erfolg als eigenständiges Werk besiegelt die Art, wie Kodály das Drama zusammenfaßt, statt es nur einzuführen. Zwei zentrale Motive gehen aus der weit ausgreifenden Melodie im Baß hervor, mit der das Werk beginnt. Das erste, eine steil ansteigende, rhythmisch synkopierte Phrase, tritt im gesamten Verlauf des Werks immer wieder auf und dient als Grundlage für viele nachgeordnete rhythmische und melodische Ideen. Das zweite Motiv ist dagegen eine muntere Weise, die an den *Verbunkos* erinnert, einen von Zigeunermusikern im achtzehnten Jahrhundert ersonnenen Tanz zum Anwerben von Soldaten.

Auf Anregung Toscaninis, einem begeisterten Interpreten seiner Werke, schuf Kodály 1929 ein temperamentvolles Orchesterarrangement der **Tänze aus Marosszék**, die er zwischen 1923 und 1927 für Klavier komponiert hatte. Die Orchesterfassung, einen Halbton höher als das Original, hat die Grundtonalität D, die Saiteninstrumente besonders voll klingen läßt. Das Werk beruht auf sechs Liedern und Tänzen aus der Umgebung von Marosszék, einer Ortschaft in Siebenbürgen, die heute zur rumänischen Region Mureş gehört und die Kodály auf seinen Expeditionen zum

Sammeln von Volksliedern besucht hatte. Er verwebt die genannten Melodien so miteinander, daß ein geschlossenes Werk in Rondoform entsteht. Dem Thema des Rondos, einer lang hingezogenen Melodie mit der Bezeichnung *Maestoso, poco rubato*, wird bei jedem Auftreten eine andere Instrumentierung und Begleitung zugeordnet. Während das erste Zwischenspiel zwischen zwei lebhaften Melodien hin und her wechselt, überträgt das zweite eine wehmütige, reich verzierte Weise, bei der man an Hirtenflöten denkt, nacheinander auf Oboe, Flöte, Pikkoloflöte, Violine und Kontrabaß. Im dritten Zwischenspiel wird ein schwungvoller Tanz über einen an Dudelsackmusik erinnernden Bordun gesetzt. Die Coda verbindet zwei neu eingeführte Weisen und bringt das Werk zum frohlockenden Abschluß. Kodály hat einmal geschrieben, daß die Ungarischen Tänze von Brahms für das großstädtische Ungarn der Zeit um 1860 typisch seien, wohingegen seine eigenen *Tänze aus Marosszék* einer wesentlich ferneren Vergangenheit entsprungen seien und eine entschwundene Märchenwelt verkörperten.

Zu seinem fünfzigjährigen Bestehen erteilte das Chicago Symphony Orchestra Kodály den Auftrag, ein neues sinfonisches Werk zu schreiben, und er erklärte sich bereit, die Uraufführung zu dirigieren. Obwohl inzwischen der Krieg ausgebrochen und er nicht in der Lage war, persönlich hinzufahren, schaffte er es, die Partitur des **Konzerts für Orchester** mit Bartók nach Amerika zu schicken. Es wurde mit Erfolg 1941 aufgeführt. Dieses Werk offenbart eine Reihe stilistischer Bezüge zur barocken Form des *Concerto grosso*, die eine Sologruppe mit zahlenmäßig überlegenen Orchesterstimmen wetteifern läßt, strikt zwischen schnellen und langsamen Sätzen abwechselt, typische Strukturen wie Unisono aufweist und in den *Allegro-risoluto*-Passagen durchlaufend bewegt erscheint. Gepaart mit diesen Elementen sind Tanzrhythmen, die an *Verbunkos*-musik erinnern, und der unvermeidliche Einfluß des ungarischen Volksliedes.

Das fünfteilige Werk (*Allegro–Largo–Allegro–Largo–Allegro*) wird ohne Unterbrechung gespielt. Kodály entwickelt das Themenmaterial der tänzerischen Eröffnungstakte mit kontrapunktischer Strenge und baut zu einem Höhepunkt hin auf, der in das erhabene Cellosolo des anschließenden *Largo* ausklingt. Hier kommt angesichts des flüssig dichten Kontrapunkts gleichberechtigter Instrumentalstimmen und gewisser Aspekte des melodischen Idioms der Gedanke an Consortmusik der Renaissance auf. Zunehmend klangvolle Variationen des Themas gipfeln in einer *Fortissimo*-Passage, in der die Harfe den Klang nachahmt, den ein Cimbalom (eine ungarische Zither) zum Ensemble beitragen würde. Im nachfolgenden *Allegro* werden die einleitenden Themen mit großem kontrapunktischem Einfallsreichtum durchgeführt. Eine kurze Neubearbeitung des *Largo*-Materials, gekrönt durch eine bemerkenswerte Folge von Holzbläser-arabesken in bitonalem Gegensatz zu ihrer schimmernden Begleitung, leitet in das letzte *Allegro* über, eine energische Intensivierung von Material, das sich bis zur abschließenden Unisonofigur hin unablässig steigert.

Toscanini schlug Kodály außerdem vor, ein neues sinfonisches Stück zu schreiben, und in den späten 1930er Jahre kamen ihm bei der Fahrt in einem Budapester Obus die ersten thematischen Ideen zur **Sinfonie**. Kodály sammelte viele Jahre lang Skizzenmaterial, bis Ende der 1950er Jahre zwei Sätze fertig waren. Nachdem es ihm nach dem Tod seiner Frau Emma im Jahr 1958 eine Weile unmöglich gewesen war, zu arbeiten, sorgte ein Auftrag des Schweizerischen Festspielorchesters für den nötigen Anreiz, das Projekt wieder aufzugreifen, und 1961 wurde die vollendete Sinfonie dem Andenken Toscaninis gewidmet. Kodály entfernte, bevor es veröffentlicht wurde, die Bezeichnung “in C” aus dem Titel des Werks, und dennoch schwelgt es in einer C-Dur-Tonalität, die den ausschließlich an serieller Musik interessierten Vorreitern des gängigen Musikgeschmacks ein Greuel war. Er hält sich bewußt nicht lange auf mit den abstrakten und gewichtigen philosophischen Fragen, mit denen Komponisten beim Schreiben von Sinfonien gewöhnlich befaßt sind, sondern liefert statt dessen ein Destillat seiner sämtlichen stilistischen Mittel und damit eine Bekräftigung seines Lebenswerks.

Die nach klassischem Vorbild strukturierte Sinfonie stützt sich auf eine Reihe miteinander verwandter Themen, die sich in jedem der drei Sätze organisch weiterentwickeln. Im einleitenden *Allegro* steht die kecke pentatonische Melodie, die sich zu Beginn von einem *Pianissimo* der Celli und Bässe zu einem *Fortissimo* in voller Orchesterbesetzung auswächst, im Kontrast zu einer Phrase, die gelassen von den Klarinetten eingeführt wird. Das zentrale *Andante moderato* ist auf einer klagenden Melodie unverkennbar ungarischer Herkunft aufgebaut, unterbrochen durch rhapsodische Ergüsse der Holzbläser und Violinen. Eine von den Hörnern angekündigte Tanzweise vom Typ *Verbunkos* belebt das abschließende *Vivo* und führt zu einem mitreißenden Schluß.

© 2000 Ian Stephens

Übersetzung: Anne Steeb/Bernd Müller

Das **BBC Philharmonic** ist seit über sechzig Jahren auf der internationalen Bühne eingeführt. Das Orchester ist in Manchester ansässig, wo es regelmäßig in der eindrucksvollen Bridgewater Hall auftritt und im Konzertsaal von Studio 7 der BBC viele seiner Programme für Radio 3 aufnimmt. Unter seinem Chefdirigenten, dem charismatischen Franzosen Yan Pascal Tortelier, hat es sich mit herausragender Qualität und der engagierten Darbietung eines ungeheuer breit gefächerten Repertoires einen beachtlichen Ruf erworben. Wassili Sinaisky ist dem Orchester als Erster Gastdirigent verbunden und Sir Edward Downes (Chefdirigent 1980–1991) als Emeritierter Dirigent.

Yan Pascal Tortelier, als einer der vielversprechendsten Dirigenten gepriesen, die Frankreich in neuerer Zeit hervorgebracht hat, ist seit Juli 1992 Chefdirigent des BBC Philharmonic. Der Sohn des verstorbenen Paul Tortelier hat am Conservatoire in Paris Klavier und Violine studiert. Im Anschluß an seine Musikstudien bei Nadia Boulanger nahm Tortelier Dirigierunterricht bei Franco Ferrara in Siena. Er tritt heute mit führenden Orchestern in ganz Europa, in den USA, in Japan und Australien auf und hat außerdem in Großbritannien mit allen bedeutenden Sinfonieorchestern gearbeitet. Gegenwärtig nimmt er exklusiv für Chandos auf.

Kodály: Symphonie etc.

Zoltán Kodály (1882–1967) ne composa que neuf œuvres pour orchestre au cours de sa longue et fructueuse carrière. Il chercha sa vie durant à inculquer au peuple hongrois les richesses musicales si variées contenues dans les chansons populaires hongroises en mettant sur pied un vaste programme d'éducation musicale. Lorsqu'on lui demanda pourquoi il lui avait fallu plus de trente ans pour achever sa Symphonie, il répondit: "J'avais une tâche plus importante: il me fallait éduquer un public".

Kodály et son compatriote Bartók furent parmi les premiers à recueillir et étudier les chansons et danses populaires hongroises. L'influence de cette musique se retrouve dans chacune des œuvres orchestrales de Kodály, aussi bien dans le rythme, fidèle aux cadences de la langue magyare, que dans la mélodie qui fait souvent ressortir les contours caractéristiques de la chanson populaire hongroise et recourt fréquemment aux intervalles "ouverts" de quarte et de quinte. L'ouverture de *Háry János*, un *singspiel* sur un ancien combattant racontant ses exploits héroïques mais imaginaires, fut refondue en 1927 pour devenir l'**Ouverture de théâtre** avant d'être révisée entre 1929 et 1932. Son succès en tant qu'œuvre isolée repose sur le fait que Kodály résume le drame plutôt qu'il ne l'introduit. Ses deux motifs centraux sont dérivés de l'ample mélodie dans le grave qui ouvre l'œuvre. Le premier, une phrase s'élevant en flèche sur des rythmes syncopés, reparaît tout au long de l'œuvre et sert de base à plusieurs idées mélodiques et rythmiques secondaires, tandis que le second motif est un air enjoué rappelant le *verbunkos*, cette danse de recrutement développée par les musiciens tziganes au dix-huitième siècle.

A la suggestion de Toscanini, un fervent interprète des œuvres de Kodály, ce dernier réalisa en 1929 un arrangement orchestral très coloré des **Danses de Marosszék** qu'il avait écrites pour le piano entre 1923 et 1927. La version orchestrale, un demi-ton au dessus de l'original, est dans la tonalité de ré, un ton particulièrement sonore pour les instruments à cordes. L'œuvre est basée sur six chants et danses des environs de Marosszék, une ville de Transylvanie, aujourd'hui dans la région de Mureş en Roumanie, où il avait séjourné lors de ses expéditions à la recherche de musique populaire. Kodály entrelace ces mélodies pour créer un tout homogène en forme de rondo. Le thème du rondo, une longue phrase

portant l'indication *Maestoso, poco rubato*, revêt à chaque apparition une nouvelle instrumentation et un nouvel accompagnement. Tandis que le premier interlude fait alterner deux mélodies pleines d'entrain, le second déroule une mélodie mélancolique et richement ornée rappelant le chalumeau du berger, entendue tour à tour au hautbois, à la flûte, au piccolo, au violon et à la contrebasse. Dans le troisième interlude, un air de danse enjoué résonne sur fond de bourdon évoquant la cornemuse. Deux nouvelles mélodies s'associent dans la coda qui conclut l'œuvre dans un débordement de joie. Kodály écrivit que les Danses hongroises de Brahms étaient typiques de la Hongrie urbaine vers 1860, mais que ses propres *Danses de Marosszék* "remontent à un passé beaucoup plus lointain et dépeignent un pays de contes de fées aujourd'hui disparu".

Pour célébrer son cinquantième anniversaire, le Chicago Symphony Orchestra commanda à Kodály une nouvelle œuvre symphonique qu'il accepta de créer lui-même sur scène. Mais la guerre éclata et Kodály se vit dans l'impossibilité de se rendre lui-même à Chicago; il réussit cependant à confier la partition du **Concerto pour orchestre** à Bartók, en route pour l'Amérique. La première de l'œuvre en 1941 fut un grand succès. Cette œuvre emprunte plusieurs éléments au style baroque: la forme du *concerto grosso*, où un groupe d'instruments solistes s'oppose à des forces orchestrales plus importantes; l'alternance rigoureuse de mouvements rapides et de mouvements lents; certaines textures caractéristiques de l'époque, comme l'unisson; et l'idée de mouvement perpétuel dans les sections *Allegro risoluto*. On retrouve associés à ces éléments des rythmes de danse évoquant la musique du *verbunkos* et l'influence inévitable de la chanson populaire hongroise.

Les cinq sections, *Allegro–Largo–Allegro–Largo–Allegro*, s'enchaînent sans interruption. Kodály développe le matériau thématique des mesures initiales dansantes avec une grande rigueur contrapuntique, entraînant la musique vers un apogée d'où jaillira le solo de violoncelle du *Largo*. On pense à la musique pour consort de la Renaissance à l'écoute du contrepoint gracieux et luxuriant, où toutes les parties instrumentales jouent un rôle égal, ou celle de certains aspects du langage mélodique. Des variations de plus en plus sonores sur ce thème culminent en un *fortissimo* dans lequel la harpe combine tout ce qu'un cymbalum (un genre de cithare hongroise) apporterait à l'ensemble. Dans l'*Allegro* qui suit, les thèmes initiaux sont développés avec beaucoup d'ingéniosité contrapuntique. Un bref remaniement du matériau du *Largo*, couronné par une suite remarquable d'arabesques aux bois dans une tonalité s'opposant à celle de l'accompagnement chatoyant, débouche sur l'*Allegro* final, durant lequel la musique pleine de vigueur s'amplifie sans relâche vers l'unisson final.

C'est également Toscanini qui suggéra à Kodály de composer une nouvelle pièce symphonique, et vers la fin des années 1930, les premiers thèmes de la **Symphonie** lui vinrent à l'esprit lors d'un voyage en trolleybus à Budapest. Il l'ébaucha durant de longues années et à la fin des années 1950 deux mouvements étaient achevés. Après la mort de sa femme Emma en 1958, il n'eut plus la force de travailler durant plusieurs mois mais une commande de l'Orchestre du Festival suisse lui fournit la motivation nécessaire pour se remettre au projet et en 1961 la Symphonie achevée fut dédiée à la mémoire de Toscanini. Kodály retira la désignation "en ut" du titre de son œuvre avant qu'elle ne soit publiée, bien qu'elle se complaise dans la tonalité d'ut majeur, véritable abomination pour les chefs de file des courants musicaux de l'époque, obsédés par les idées sérielles. Il choisit de ne pas s'appesantir sur les problèmes philosophiques graves et abstraits abordés d'habitude par les compositeurs dans leurs symphonies, nous offrant à la place les composantes quintessentielles de son style et donc une affirmation de l'œuvre d'une vie.

Fidèle au schéma classique, la Symphonie est construite sur plusieurs thèmes reliés entre eux qui se développent de façon fondamentale durant les trois mouvements. Dans l'*Allegro* initial, la mélodie pentatonique enjouée qui émerge *pianissimo* aux violoncelles et contrebasses puis croît jusqu'à un *fortissimo* de l'orchestre au grand complet, contraste avec la phrase énoncée fort sereinement aux clarinettes. L'*Andante moderato* central a pour base une mélodie élégiaque indubitablement hongroise, interrompue par des élans rhapsodiques aux bois et aux violons. Annoncé aux cors, un air de danse typique du *verbunkos* anime le *Vivo* final, entraînant l'œuvre vers une conclusion effrénée.

© 2000 Ian Stephens
Traduction: Nicole Valencia

Le **BBC Philharmonic** s'est imposé sur la scène internationale depuis plus de soixante ans. L'orchestre est basé à Manchester où il se produit régulièrement dans le somptueux Bridgewater Hall, et réalise beaucoup de ses programmes pour BBC Radio 3 en le Concert Hall du Studio 7 de la BBC. Sous la direction de son chef principal, le charismatique français Yan Pascal Tortelier, il s'est acquis une très grande réputation pour la qualité particulièrement exceptionnelle de ses interprétations qu'il met au service d'un très vaste répertoire. Vassily Sinaisky est le chef

principal invité de l'orchestre, tandis que Sir Edward Downes (qui fut chef principal de 1980 à 1991) en est le chef honoraire.

Salué comme un des chefs d'orchestre les plus excitants qu'ait produits la France ces dernières années, **Yan Pascal Tortelier** est premier chef de la BBC Philharmonic depuis juillet 1992. Fils de feu Paul Tortelier, il a étudié le piano et le violon au Conservatoire de Paris. A la suite d'études générales de musique effectuées avec Nadia Boulanger, Tortelier a étudié la direction d'orchestre avec Franco Ferrara à Sienne. Il se produit maintenant à la tête des plus grands orchestres dans toute l'Europe, les Etats-Unis, le Japon et l'Australie, ainsi qu'en Grande-Bretagne où il a travaillé avec tous les principaux orchestres symphoniques. Il enregistre maintenant exclusivement pour Chandos.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201.
Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK.
E-Mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 20-bit Recording
The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Executive producer Brian Pidgeon
Producers Mike George (*Dances of Marosszék*); Ralph Couzens (other works)
Engineer Stephen Rinker
Editor Rachel Smith
Recording venue Studio 7, New Broadcasting House, Manchester; 9 February 1999 (*Dances of Marosszék*); 27–28 October 1998 (other works)
Front cover *Peasant* (1914) by Zinaida Serebriakova
Back cover Photograph of Yan Pascal Tortelier by Suzie Maeder
Design Cass Cassidy
Booklet typeset by Michael White-Robinson
Booklet editor Genevieve Helsby
Copyright Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd (Concerto for Orchestra & Symphony); Universal Edition (*Dances of Marosszék* & Theatre Overture)
℗ 2000 Chandos Records Ltd
© 2000 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England
Printed in the EU

CHAN 9811 INLAY.qxd 29/8/07 11:07 am Page 1

20 bit

CHANDOS DIGITAL **CHAN 9811**

Zoltán Kodály (1882–1967)

1		**Theatre Overture**	15:00
2		**Concerto for Orchestra**	15:59
		Allegro risoluto – Largo – Tempo primo – Largo – Tempo primo	
3		**Dances of Marosszék**	13:11
		Maestoso, poco rubato – Con moto – Tempo primo, poco più largo – Moderato – Tempo primo – Vivace – Tempo primo – Allegro con brio	
		Symphony	26:44
		in C major • C-Dur • ut majeur	
4	I	Allegro	10:18
5	II	Andante moderato –	9:19
6	III	Vivo	7:03
			TT 71:18

BBC Philharmonic
Yan Pascal Tortelier

(DDD)

CHANDOS RECORDS LTD
Colchester . Essex . England

(LC) 7038

℗ 2000 Chandos Records Ltd
© 2000 Chandos Records Ltd
Printed in the EU

KODÁLY: SYMPHONY ETC. - BBC Philharmonic/Tortelier

CHANDOS
CHAN 9811

KODÁLY: SYMPHONY ETC. - BBC Philharmonic/Tortelier

CHANDOS
CHAN 9811